

Отзыв официального оппонента  
о диссертации Димитровой Нины Кръстевой «Терминология  
транспортно-экспедиционной деятельности (структурно-семантическое  
описание)» (Воронеж, 2017), представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

Диссертационная работа Димитровой Нины Кръстевой представляет собой *самостоятельное научное исследование*, направленное на изучение особенностей формирования, современного состояния и развития терминологической системы новой для российского общества и динамично развивающейся в настоящее время области знания и практической деятельности - транспортного экспедирования.

*Актуальность* темы, которой посвящено диссертационное сочинение, не вызывает сомнений: термины как наиболее важная часть специальной лексики активно участвуют в формировании, накоплении, синтезе и обобществлении знаний о сущности явлений или понятий транспортно-экспедиционной деятельности (ТЭД) и, несомненно, нуждаются в упорядочении, нормализации и кодификации.

В.В. Виноградов в работе «История русских лингвистических учений» (1978) писал: «История терминологии – это повесть о закономерностях развития знаний о природе и обществе». Действительно, от уровня терминологической грамотности носителей языка зависит уровень развития самого общества: именно специальная лексика обнаруживает связь развития языка с историей культуры народа. По справедливому утверждению автора работы, терминология транспортно-экспедиционной деятельности в настоящее время представляет собой «динамически развивающуюся систему, возникшую в конце XX века на стыке двух сфер коммерческой деятельности – транспортной и торговой» (с.8), и ее анализ позволит выявить структурно-семантические особенности русской терминологической лексики новейшего периода в целом, а также определить основные направления ее эволюции.

Достижение *цели*, которую ставит диссертант: определение терминообразовательных возможностей различных способов и моделей в области транспортно-экспедиционной деятельности и возможных перспектив развития формы терминов ТЭД, - является *значимым в теоретическом и практическом планах*. В этой связи диссертационная работа Н.К. Димитровой способствует расширению научных представлений о русской терминологии, её источниках, устройстве и тенденциях развития, а также об особенностях организации специальных терминологических наименований на современном этапе развития русского языка, а также имеет *существенную теоретическую ценность*.

*Практическая значимость* исследования является несомненной. Результаты работы могут быть включены в программы вузовских лингвистических дисциплин и использованы для подготовки лекций и спецкурсов по лингвистическому терминоведению, а также для

терминографической работы по созданию специальных терминологических словарей

Говоря о *новизне* данного диссертационного проекта, следует отметить, что впервые в качестве объекта исследования была избрана транспортно-экспедиционная терминология и проведен ее системный анализ: значительный по объему корпус терминов исследуемой области был проанализирован с точки зрения их семантических особенностей, формальной структуры, словообразовательных возможностей и основных тенденций развития.

В диссертационном исследовании продемонстрировано хорошее знание трудов представителей отечественной и зарубежной академической науки (напр., работы по теории термина и специальных терминосистем), что позволяет автору выстроить серьезную научную концепцию и выбрать оптимальную для дальнейшего исследования заявленной проблемы *методологию*, в основе которой лежат принципы современного лингвистического анализа языковых единиц. В качестве основных в работе используются описательный и сопоставительный методы, а также приемы моделирования и количественного анализа.

*Достоверность* и достаточная степень *обоснованности* научных положений и выводов, сформулированных в настоящем исследовании, обеспечивается рассмотрением достаточно объемного и разнообразного материала (2252 языковые единицы, извлеченные методом сплошной выборки из словарей и интернет-источников), использованием адаптированной к задачам и материалу рассматриваемой диссертации лингвистической методологии, опорой на лучшие достижения отечественной и зарубежной лингвистики.

Композиция настоящей работы отвечает академическим традициям. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка литературы и приложения. Композиционную составляющую отличает четкая, логичная структура и ясные аргументированные теоретические обобщения в конце глав и в заключении.

Во *Введении* автор обосновывает актуальность темы, дает краткую характеристику ее изученности, формулирует цель диссертационной работы и перечисляет задачи, которые нужно решить для достижения этой цели. Наиболее репрезентативными из поставленных в исследовании задач являются следующие: выделение специфических тематических областей терминологии, анализ терминов ТЭД со структурно-семантической точки зрения, выявление продуктивных способов и моделей терминообразования. Во *Введении* также сообщены сведения об объекте и предмете исследования и материале, подвергнутому анализу, сформулированы (с. 8–9) положения, выносимые на защиту. Избрав объектом своего исследования терминологические единицы (слова и словосочетания), обслуживающие транспортно-экспедиционную деятельность, Н. К. Димитрова осуществляет комплексное лингвистическое исследование.

В первой главе «Научно-теоретические предпосылки исследования» анализируются и критически осмысляются понятия «термин», «терминология», «терминосистема»; рассматриваются теоретические проблемы типологии специальных номинаций и системной организации терминологических единиц; исследуется история изучения отраслевых терминологий.

В этой главе дается анализ существующих в научной литературе точек зрения на понятие «специальная лексика» и ее разновидности: термины, номены, предтермины, профессионализмы и профессиональные жаргонизмы - и обобщаются разные подходы к выявлению критериев их разграничения. Анализируя состояние терминологии ТЭД и учитывая попытки стандартизации отдельных ее терминологических полей, диссертант делает важный вывод, положенный в основу диссертационного исследования, о том, что в терминологии ТЭД на данном этапе развития русского языка «просматриваются признаки терминосистемы как упорядоченного множества терминов с зафиксированными отношениями между ними, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями» (с. 23).

Заслуживает внимания, на наш взгляд, научный подход, которого Н.Димитрова придерживается в диссертации и который убедительно доказывает, что «в рамках национальной языковой картины мира существует профессиональная языковая картина мира как национальная форма выражения единого содержательного инварианта профессионального знания» (с.26).

Во второй главе «Становление и развитие терминологии транспортно-экспедиционной деятельности» рассматриваются этапы формирования специальных транспортно-экспедиционных номинаций, исследуются особенности развития исследуемых терминологических номинаций в новейший период истории русского языка, а также анализируется своеобразие их тематической организации.

Одним из несомненных достоинств проведенного исследования является глубокий анализ современного состояния терминологии транспортно-экспедиционной деятельности, позволивший сделать важный для дальнейших терминологических исследований вывод: современная терминология транспортно-экспедиционной деятельности складывалась под воздействием собственно языковых и экстралингвистических (в первую очередь, явлений глобализации и международной интеграции) факторов из фрагментов терминологий двух сфер коммерческой деятельности – транспортной и торговой, - и прошла несколько этапов в своем развитии.

В составе ТЭД автору удалось выявить наличие специализированной лексики, относящейся к разным историческим эпохам, имеющей разное происхождение и образованной в результате действия разных способов терминообразования, а также условно ее разделить на три основные тематические группы, среди которых важнейшими для современного исторического периода были названы следующие: «Транспортная деятельность», «Экспедиционная деятельность» и «Посредническая

деятельность» (представленные рядом тематических подгрупп и микрогрупп).

Третья глава «Типы терминов ТЭД в зависимости от их формальной структуры и способа образования» посвящена исследованию особенностей структурной организации и способов образования терминологических единиц сферы транспортно-экспедиционной деятельности.

Выявление специфических особенностей терминологии ТЭД, связанных с недавним временем возникновения и нахождением на стыке двух самостоятельных сфер деятельности, помогло объяснить количественное преобладание многокомпонентных по структуре терминологических словосочетаний (79,2%) над монологическими языковыми единицами (20,8%). Основным средством пополнения данной терминологии в составе терминов-слов является заимствование (53%).

Автор отмечает большую продуктивность синтаксического способа образования терминов сферы ТЭД и выделяет 7 структурных типов составных терминов, среди которых наиболее многочисленными являются группы двух- и трехкомпонентных (86%) языковых единиц (*весовой сертификат, договор перевозки кран-манипулятор, предварительный грузовой план и др.*), в том числе с несклоняемыми зависимыми компонентами (*масса груза брутто, перевозка насыпью и др.*). Вместе с тем, значительную в количественном отношении группу номинаций образуют т.н. комбинированные терминологические словосочетания, состоящие из нескольких словосочетаний (напр., *контейнер на базе платформы с неполной верхней рамой и складными торцами* и др.).

Проведенное соискателем исследование позволило сформулировать положение об асимметричности многих языковых знаков исследуемой подсистемы, проявляющейся в сосуществовании в синхронном временном срезе нескольких терминологических единиц для номинации одного понятия, и обусловленности данного явления во многом воздействием разных способов образования языковых единиц (напр., аббревиация калькированных словосочетаний и заимствования из английского языка с последующей ассимиляцией: *УГЕ (укрупненная грузовая единица) и ULD / УЛД (Unit Load Device)*).

Четвертая глава «Проблемы построения Русско-болгарского словаря терминов транспортно-экспедиционной деятельности» содержит проект двуязычного узкоспециального терминологического словаря, ориентированного на специалистов-исследователей и студентов, обучающихся русскому языку как иностранному в профессиональных целях.

В *Заключении* подводятся итоги исследования и подробно излагаются основные его результаты. Представленные результаты анализа являются важными с точки зрения характеристики динамически развивающихся отраслевых терминосистем любого языка.

*Список литературы* включает 184 наименования.

Соискатель проявляет качества, свидетельствующие о самостоятельности и культуре ее профессионального мышления:

уважительность к мнению предшественников и современников; достаточную и при этом аргументированную критичность по отношению к иным точкам зрения на изучаемый предмет и к интерпретации тех или иных теоретических понятий, а также экономность в изложении чужих мнений и уместность цитирования работ других авторов.

Указанные достоинства диссертации Н.К.Димитровой дают основание утверждать, что перед нами лингвистическое исследование, выполненное на высоком профессиональном уровне, являющееся определенным вкладом в развитие современной отечественной русистики.

Выскажу некоторые *критические замечания* по поводу текста диссертации.

1. Мотивируйте, пожалуйста, выбор в Вашей работе единиц исследования? Почему прототермины и терминоиды не были включены в состав исследуемых языковых знаков?

2. Не совсем ясно, как автор работы разграничивает собственно термины и предтермины в составе многокомпонентных языковых единиц?

3. Хотелось бы получить ответ на вопрос, касающийся статуса сложных и комбинированных словосочетаний. Являются они терминами или представляют собой сочетания терминов? Имеют ли они свойства термина? Встречаются ли подобные языковые единицы в терминологических словарях или функционируют только как факты речи?

4. Хотелось бы понять позицию соискателя о месте составных терминов в составе свободных или фразеологически связанных словосочетаний.

5. На с.94 представлена диаграмма с данными процентного соотношения составных терминов в разных терминосистемах. Каким образом был проведен сравнительный анализ терминологий транспортно-экспедиционной деятельности, железнодорожного транспорта и архитектурно-строительной терминологии?

6. На с.101 автор дает примеры терминологических сочетаний, содержащих несклоняемые зависимые компоненты, среди которых – «у причала», «без ожидания очереди». На основании какого (-их) критерия (-ев) эти единицы относятся к терминам указанной группы?

Подытоживая рассмотрение диссертационного исследования Н.К. Димитровой, следует сказать, что высказанные замечания касаются, как это вполне очевидно, частных и никак не могут повлиять на общую высокую оценку данного диссертационного исследования. Эта диссертация является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задач, имеющих весьма существенное значение для современной отечественной лингвистики.

Диссертационная работа Н.К. Димитровой «Терминология транспортно-экспедиционной деятельности (структурно-семантическое описание)» должна быть признана соответствующей требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям (то есть соответствующей п.9 «Положения о присуждении ученых степеней» ВАК РФ, утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842, и Паспорту

специальности 10.02.01- русский язык), а ее автор Нина Кръстева Димитрова, несомненно, заслуживающей присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности.

Публикации по теме диссертации вполне достаточны, автореферат диссертационной работы в полной мере отражает ее содержание.

Официальный оппонент – доктор филологических наук, доцент  
кафедры русского языка, современной русской  
и зарубежной литературы гуманитарного факультета  
Воронежского государственного педагогического университета  
Заварзина Галина Анатольевна

394077, г. Воронеж, ул. Жукова, д. 12, кв. 149

Тел.: 8-950-777-55-08

E-mail: zga1311@mail.ru



*Заварзина Г. А.*  
Заведующий управлением кадров  
Федерального государственного педагогического университета  
ФГБОУ ВО «ВГПУ»  
*И.С. Полякова*  
«02» февраля 2017 года